

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**  
**CÁTEDRA: LITERATURA EXTRANJERA FRANCESA**  
**ÁREA: LITERATURA EXTRANJERA**  
**CARRERA: LETRAS**  
**PROGRAMA AÑO ACADÉMICO: 2017**  
**MATERIA: LITERATURA EXTRANJERA FRANCESA**  
**CURSO: 3º AÑO ANUAL – 90 HORAS**  
**PROFESORA ADJUNTA RESPONSABLE: MARÍA MERCEDES BORKOSKY**  
**JEFE DE TRABAJOS PRÁCTICOS: MARÍA GRACIELA CASTRO**

**“NARRATIVA Y DRAMA EN LA ESCRITURA FRANCESA DEL SIGLO XIX  
A LA ACTUALIDAD”**

**FUNDAMENTACIÓN:**

Este curso tiene por objeto estudiar las diferentes modalidades de la narrativa y del teatro, formatos discursivos claves en la producción literaria de los recientes siglos- durante los cuales hay un notable auge de los géneros narrativos y también del espectáculo, bajo la forma de drama- por cuanto los postulados estéticos de las tendencias literarias desde el siglo XIX que marcaron de manera definida estas expresiones artísticas, presentan postulados que generaron modificaciones sustanciales en las creaciones, lo cual dio como resultado una producción de variados matices.

Estas diferencias serán estudiadas a nivel retórico, a partir de la configuración del sujeto del enunciado, del espacio y del tiempo. A nivel temático interesan sobre todo los motivos que cada autor y cada momento histórico ponen de relieve. Finalmente se analizará la manera cómo se articula cada producción con los propósitos de los autores seleccionados y/o las tendencias estéticas a las cuales se asocian. El aporte de este programa supone reflexionar acerca del proceso de transformación del discurso narrativo y dramático desde el siglo XIX hasta la actualidad en Francia, y su proyección en las escrituras europeas y latinoamericanas contemporáneas.

**OBJETIVOS:**

Se tratará que los alumnos tengan en cuenta la posición del discurso narrativo y dramático en el espectro de los géneros discursivos. Se busca confirmar las competencias adquiridas sobre estos tipos de discurso, a la vez que brindar un conocimiento sistemático de los principales postulados estéticos y de su vinculación con la problemática histórica, política y filosófica de los siglos XIX al XXI en Francia, y su proyección en otros ámbitos.

**METODOLOGÍA:**

Se dictarán clases teóricas-prácticas orientando la aplicación de las técnicas del análisis del texto y de las relaciones texto-contexto.

Los alumnos harán consultas bibliográficas, esquemas, resúmenes. Se facilitará también su acceso a textos en francés, traducidos y publicados por la cátedra.

Se realizarán exposiciones orales y trabajos prácticos escritos- individuales y grupales a fin de desarrollar su capacidad crítica, de análisis y síntesis, de ampliar su vocabulario técnico y posibilitar el intercambio de ideas y el debate. Se orientará a los alumnos en las tareas asignadas durante los horarios de consulta sobre la búsqueda de material en biblioteca y en hemeroteca, y su procesamiento.

## **EVALUACIÓN:**

Durante el período lectivo, los alumnos elaborarán Trabajos Prácticos de cada uno de los temas del Programa, consistentes en cuestionarios orientadores que permitirán un seguimiento del proceso de aprendizaje.

Para promocionar la asignatura deberán:

- Aprobar el 75 % de los Trabajos Prácticos
- Aprobar 2 Exámenes parciales escritos con la calificación de 6 (seis) o más.
- Tener un mínimo del 75% de asistencia. (cuando la diferencia no supere el 5%, los alumnos podrán compensar asistencias con la presentación de un trabajo monográfico)

Para regularizar la asignatura deberán:

- Aprobar el 75 % de los Trabajos Prácticos
- Aprobar 2 Exámenes parciales escritos con la calificación de 4 (cuatro).
- Tener un mínimo del 75% de asistencia.

Como alumnos Regulares, podrán ser evaluados en un examen oral final en las mesas de exámenes previstas por el calendario académico.

## **CONTENIDOS:**

### **Unidad 1:**

**NOVELA Y DRAMA.** La novela: caracterización del género; niveles operativos de análisis. Tipos de narradores. Tipologías textuales incorporadas al discurso narrativo ficcional. La transtextualidad: funciones y modos de articulación de los textos. Polifonía. Estilo indirecto libre. Anacronías. El drama: caracterización del género; niveles operativos de análisis. Síntesis evolutiva del género desde el Siglo XIX a la actualidad. Las vanguardias de comienzo del siglo XX. El aporte de las vanguardias a la escritura francesa contemporánea.

### **Unidad 2:**

**SIGLO XIX:** Víctor Hugo. El "Prefacio" de *Cromwell*. Las reglas de las unidades clásicas. Conceptos sobre: drama, arte, verdad. Lo feo y lo grotesco. *El rey se divierte* de Victor Hugo (1833). Intertexto: *Rigoletto*, de Giuseppe Verdi (1851) Articulación texto-contexto histórico. Concepción de la creación artística. Estrategias narrativas: posición del narrador, estilo indirecto libre, anacronías. La descripción. Representaciones de la mujer y de la burguesía en la mirada de Flaubert. Tipos humanos y personajes en la escritura realista. *Madame Bovary* de Gustave Flaubert (1857). Texto complementario: "Una pasión no correspondida" de Mario Vargas Llosa (1974).

### Unidad 3:

**SIGLO XX:** Coordenadas ideológicas del inicio de siglo: Las Vanguardias y Primera Guerra Mundial. *A la búsqueda del tiempo perdido* de Marcel Proust (1902-1922) Libro I: *Por el Camino de Swann*. Originalidad en Proust. La autobiografía ficcionalizada: dicotomía pasado-presente. Estrategias narrativas: anacronías, metáfora, elipsis. Personajes: el yo, las individualidades, la familia, la sociedad. Influencias filosóficas y del psicoanálisis. Intertexto: *El tiempo recobrado* film dirigido por Raúl Ruiz (1998). El teatro de Jean Cocteau: *Antígona* (1927) Relectura de mitos antiguos en el teatro francés del siglo XX. La nueva retórica dramática. Intertextos: *Antígona* de Sófocles, *Antígona*, de Jean Anouilh (1944)

### Unidad 4:

**SIGLO XX:** Marco histórico de la Segunda Guerra Mundial. La creación intelectual. El Existencialismo. *El existencialismo es un humanismo* de Jean Paul Sartre (1946) *El extranjero* de Albert Camus (1942). Concepción del hombre absurdo en *El mito de Sísifo*. La escritura literaria como compromiso. El teatro de la Resistencia: *Las moscas* de Jean Paul Sartre. (1943) Intertextos: *Electra* film dirigido por Mihalis Kakogiannis (1962). Textos complementarios: “El compromiso del escritor”: Discurso pronunciado en Suecia por A. Camus (1957).

### Unidad 5:

**SIGLO XX:** El Nouveau Roman en Francia: fundamentos, características y evolución. La antinovela: personaje, historia, tiempo y espacio. El teatro del absurdo o antiteatro. Los postulados estéticos de Alain Robbe-Grillet en *La Celosía* (1957) Intertextos: Prólogo a *Retrato de un desconocido* por Jean Paul Sartre. *Por una novela nueva* de A Robbe-Grillet. Hacia una teoría del teatro del Absurdo: *El teatro y su doble* de Antonin Artaud. El absurdo: retórica y enunciación en *La Cantante Calva* de Eugene Ionesco (1950). Textos complementarios: *El año pasado en Marienbad*, film dirigido por Alain Resnais (1961)

### Unidad 6:

**SIGLO XXI:** La narrativa y el teatro francés en la actualidad. El teatro contemporáneo: *En la soledad de los campos de algodón* de Bernard Marie Koltés (1987). La deconstrucción de la narrativa. Contaminación e hibridación como rasgos canónicos de la narrativa francesa contemporánea. El debate de la alteridad y la identidad en el contexto de la globalización. La memoria y la búsqueda permanente de la identidad. *El africano* de Jean Gustave Le Clézio (2004) y *Un pedigrí* de Patrick Modiano (2004). Textos complementarios: Discurso pronunciado en Suecia por Jean Gustave Le Clézio: “En el bosque de las paradojas” (2008). Discurso pronunciado en Suecia por Patrick Modiano (2014)

## BIBLIOGRAFÍA:

- Aristóteles: *Poética*. Aguilar Ediciones, Madrid, 1979.
- Ardiles Gray: "Vanguardias teatrales", Suplemento Literario de La Gaceta, 30/11/1999.
- Arnaudiès, Annie: *Le Nouveau Roman. 1. Les Matériaux*. Hatier, Paris, 1974.
- Arnaudiès, Annie: *Le Nouveau Roman. 2. Les Formes*. Hatier, Paris, 1974.
- Bal, Mieke: *Teoría de la Narrativa*. Ediciones Cátedra, Madrid, 1987.
- Bajtin, Mijail. *Estética de la creación verbal*. México. Siglo XXI, 1982.
- Bentley, E.: *La Vida del Drama*. Ediciones Paidós, Barcelona, 1982.
- Bloch-Michel, Jean: *La "Nueva Novela"*. Ediciones Guadarrama, Madrid, 1967
- Bobes Naves, María del Carmen (comp.): *Teoría del Teatro*. Arco/ Libros, Madrid, 1997.
- Bobes Naves, María del Carmen: *La Novela*. Editorial Síntesis S.A., Madrid, 1998.
- Boisdeffre, Pierre de; Freidmann, Mélvyn J.: *Beckett y el Fin de la Literatura*. Carlos Pérez Editor, Buenos Aires, 1968.
- Borkosky, María Mercedes: *Temas y Tipologías. Textos Franceses de los Siglos XVII al XX. Antología Bilingüe*. Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias (INSIL), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, 2002.
- "Antígona, una lectura del poder" en *La seducción, el poder y otros temas de literatura francesa y francófona*. Ed. de la Fac. de Filosofía de la Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza, 2005.
- "Elementos innovadores en *Madame Bovary* de Gustavo Flaubert", en *Cuaderno de Cátedra: Literatura Francesa - 1999 - Primer cuatrimestre*, Facultad de Filosofía y Letras. U.N.T. 1999, pp. 147-156.
- : "Castel y Mersault: crimen y castigo" *Temas de Literatura Francesa*. Actas de las XI Jornadas Nacionales de Literatura Francesa. Santa Fe, 2000, pp. 281-285.
- "Autobiografía y Autoficción en *À la Recherche du Temps Perdu*", en *Cuaderno de Cátedra: Autobiografía y Autoficción en la Escritura Francesa de los Siglos XVIII al XX*". Facultad de Filosofía y Letras, U.N.T. 2004, pp. 351-355.
- : "Fronteras del Discurso Narrativo: J.M. Le Clézio Y P. Modiano " Actas de XVIII Jornadas Nacionales De Literatura Francesa y Francófona.(2015).
- Brochier, Jean-Jacques y otros: "Dossier Alain Robbe-Grillet" en *Magazine Littéraire*, N° 402, Octubre, Paris, 2001. pp.18-65.
- Butor, Michel: *Sobre Literatura I y II*. Editorial Seix Barral, Barcelona, 1967.
- Carlier, Christophe; Grandjean, Philippe: *Les Mythes Antiques dans le Théâtre Français du XXe Siècle*. Hatier, Paris, 1998.
- Castro, María Graciela: "Ser de aquí y ser de allá: Camus y Le Clézio, la escritura como búsqueda identitaria en *El Extranjero* y *El Africano*. " Actas de XVII Jornadas Nacionales de Literatura Francesa y Francófona.(2014)
- :"Jean Cocteau en Tucumán: *La voz humana*, el teatro y la puesta en escena en un contexto actual" Actas de XVIII Jornadas Nacionales De Literatura Francesa y Francófona.(2015).
- Cirlot, Lourdes (ed.): *Primeras Vanguardias Artísticas. Textos y Documentos*. Editorial Labor S.A., Barcelona, 1995.
- Chaine, Catherine: "Sastre y las mujeres" en *La opinión*, Año I, N° 35, febrero-marzo de 1977.
- Charpentier, Jeanne et Michel: *Le mouvement des Lumières au XVIIIe Siècle*. Nathan, France, 2001.
- de Aguiar, Víctor Manuel: *Teoría de la literatura*. Ed. Gredos, Madrid, 1986.
- De Toro, Fernando: *Semiótica del Teatro*. Editorial Galerna, Buenos Aires, 1987.
- Dillon, Ariel. "Le Clézio, el inclasificable" en *Revista Cultural* N° del diario El Clarín, N° 186, 21 de abril de 2007.

- Dotti, Jorge Eugenio y otros: *Espacios. Siglo XIX*. Nros 4 y 5, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Noviembre-Diciembre, 1986.
- Dubosclard, Joël et Anne: *Du Surréalisme a la Résistance. Dix Poèmes Expliqués*. Hatier, France, 1990.
- Eagleton, Terry. Una introducción a la teoría literaria. Fondo de Cultura Económica, México, 1998.
- Eco, Umberto: *Lector in Fabula*. Editorial Lumen. Barcelona, 1987.
- Eco, Umberto: *Los Límites de la Interpretación*. Editorial Lumen, Barcelona, 1992.
- Eco, Umberto: *Seis Paseos por los Bosques Narrativos*. Editorial Lumen, Barcelona, 1996.
- Escarpit, Robert G.: *Historia de la Literatura Francesa*. Fondo de Cultura Económica, México, 1965.
- Estébanez Calderón. *Diccionario de términos literarios*. Alianza Editoria., Madrid, 2004.
- Espejo, Miguel. “Albert Camus o la rebeldía continua” en *La Nación*, Buenos Aires, 10 de septiembre de 1995.
- Fatone, Vicente: *Introducción al Existencialismo*. Editorial Columba, Buenos Aires, 1962.
- Ferran, Florence et Schvalberg, Sophie: *Le Romantisme*. Nathan, France, 2001.
- Galster, Ingrid. “Las moscas, pieza de la Resistencia” En *Ideas y Valores*, número 76-77, Abril- Agosto de 1988. Universidad Nacional de Bogotá, Colombia.
- “El poder precario de la literatura: *Las moscas* de Sastre en 1943” en *Universitas Humanística*, Pontificia Universidad de Jamaica, Año XVI, N°28, julio-diciembre 1988.
- Genette, G. *Palimpsestos*, Taurus, Madrid, 1989.
- Gonzalez, José Emilio: “Aproximaciones al teatro de Sastre” en *Revista Sin Nombre*, s/d.
- Gusman, Luis: “En busca del Proust perdido” en *Cultura y Nación*, Clarín 6 de febrero de 2000.
- Hernández Sanjorge, Gonzalo: “Teatro y escritura en Sastre” en *A Parte Rei*, Revista de Filosofía <http://serbal.pntic.me.es/~cmunoz11/index.html>
- Hauser, Arnold: *Historia Social de la Literatura y del Arte*. Volúmenes 1, 2 y 3. Labor/ Punto Omega, Barcelona, 1985.
- Hauser, Arnold: *Teorías del Arte. Tendencias y métodos de la crítica moderna*. Ediciones Guadarrama, Colección Universitaria de Bolsillo Punto Omega, Madrid, 1975.
- Historia de la Literatura: “Proust y su tiempo”, vol IV, RBA Editores, Barcelona, 1995.
- Howlett, J.: “Albert Camus” en *Ecrivains d’aujourd’hui 1940-1960* . Ed. Grasset, París, 1960.
- Lalou, René. *Medio Siglo de Teatro Francés*. Compañía General Fabril Editora, Buenos Aires, 1962.
- Lemarchand, Jacques: “El teatro de Eugene Ionesco” en *Obras completas*, Aguilar, Madrid: 1974.
- Liñán, Alejandra Mabel: “El desplazamiento de lo trágico a la ironía. De *Antígona* de Sófocles a *Antigone* de Anouilh en Cuadernos de Literatura, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste, 1982.
- Lozano, J.; Peña Marín, C; Abril, G.: *Análisis del Discurso. Hacia una Semiótica de La Interacción Textual*. Editorial Cátedra, Madrid, 1993.
- Marchese, Angelo y Forradellas, Joaquín: *Diccionario de Retórica, Crítica y Terminología Literaria*. Editorial Ariel, Barcelona, 1998.
- Mauriac, Claude: *La Aliteratura Contemporánea*. Ediciones Guadarrama, Madrid, 1972.
- Maurois, André. *En busca de Marcel Proust*. Ed. Vergara. Buenos Aires, 2005.
- Maingueneau, Dominique: *Términos clave del análisis del discurso*. Ediciones Nueva Visión, Buenos Aires, 1999.

- Marr, Andrew: "Un peregrinaje literario", en *Cultura y Nación*, Clarín 6 de febrero de 2000.
- Murcia, Claude: *Nouveau Roman. Nouveau Cinéma*. Éditions Nathan, Paris, 1998.
- "Patrick Modiano gana el Nobel de Literatura" *Cultura- El País*- 9 de octubre de 2014.
  
- Pavis, Patrice. *Diccionario del teatro. Dramaturgia, estética, semiología*. Paidós Comunicación. Barcelona, 1983.
- Pelletieri, Osvaldo: *En torno a Teatro XX*. Editorial Nueva Generación, 2001
- Pozuelo Yvancos, José María: *La Teoría del Lenguaje Literario*. Ediciones Cátedra, Madrid, 1987.
- Pozuelo Yvancos, José María: *Poética de la Ficción*. Editorial Síntesis S.A., Madrid, 1993.
- Reis, Carlos: *Fundamentos y Técnicas de Análisis Literario*. Editorial Gredos, Madrid, 1981.
- Robbe-Grillet. *Por una novela nueva*. Ed. Seix Barral, Barcelona, 1965.
- Rodríguez, María del Carmen: "Alain Robbe-Grillet. Brindis con un inmortal" en *Diario "La Nación"*, 6º Sección, *Cultura*, Buenos Aires, domingo 18 de agosto de 2002.
- Rodríguez, María del Carmen: "Alain Robbe-Grillet, brindis con un inmortal" *La Nación*, Buenos Aires, 2002.
- Roman, Antonio. "La idea de derecho en el teatro de Jean Paul Sartre" en *Revista Nueva Estafeta Literaria*, Nº 25, Madrid, diciembre de 1985.
- Romero, Walter: "Bernard-Marie Koltés: la huella de Medea" en *Actas XIII Jornadas Nacionales de Literatura Francesa y Francófona*, 2005.
- Roud, Richard; Marowitz, Charles: *Ionesco: Ironía y Compromiso*. Carlos Pérez Editor, Buenos Aires, 1968.
- Segre, Cesare. *Principios de análisis del texto literario*. Ed. Crítica, Barcelona, 1985.
- Steiner, George. *Antígonas. Una poética y una filosofía de la lectura*. Ed. Gedisa, Barcelona, 1991.
- Sternberger, Dolf: *Panoramas du XIXe Siècle*. Le Promeneur, Paris, 1974.
- Vidal, Jean-Pierre: *La Jalousie de Robbe-Grillet*. Clasiqes Hachette, Paris, 1973.

Dra María Mercedes Borkosky